

# Белов Юрий

**Адрес:** г. Турку, Финляндия  
(точный адрес — по запросу работодателя)  
**Тел.:** +358 44 975 5279

**Эл. почта:** iouri.belov[at]gmail.com  
**Skype:** ybelov  
**Web:** linkedin.com/in/belov  
apply.eu/share/17n13



## ЦЕЛЬ

Работа в Европе, желательно с возможностью использовать и улучшать мои языковые навыки

## СВОДКА

- Более 8 лет работы в области письменного и устного перевода
- Дополнительный опыт включает офисную работу, уход за инвалидами и др.
- Свободное владение четырьмя языками и продвинутые компьютерные навыки
- Высшее образование в области перевода
- Работа и учеба в разных странах

## ОПЫТ РАБОТЫ

**Переводчик-фрилансер** (неполная занятость). Финляндия/Квебек. 2011 – н.в.

Письменные переводы в различных областях, таких как приложения для iPhone и iPad, велоспорт, форекс, торговля, туризм, музыка, образование и др., иногда преподавание языков и тестирование компьютерных игр

**Технический переводчик.** Olympus NDT. Квебек, провинция Квебек. 2006 – 07

Перевод руководств пользователя, программного обеспечения и маркетинговых материалов в области неразрушающего (ультразвукового) контроля. Тестирование переведенных программ на оборудовании

**Переводчик-фрилансер** (неполная занятость). Россия/Квебек. 2001 – 05

Письменный и устный перевод в различных областях (техника, юриспруденция, сертификаты, и др.) для клиентов в основном в Швеции и России

**Социотерапевт.** Staffansgården. Дельсбу, Швеция. 1999 – 2000

Совместная работа с умственно отсталыми (в мастерских, саду, лесу, на ферме и т.д.), уход за ними и сопровождение в поездках в Швеции и Италии

**Переводчик.** Проктер энд Гэмбл/Новомосковскбытхим. Новомосковск, Россия. 1996 – 98

Устный и письменный перевод, а также офисная работа в цехе получения СМС и финансовом отделе

**Менеджер по закупкам.** Москоу Кантри клуб. Нахабино, Россия. 1995 – 96

Руководство закупками продуктов питания, напитков и некоторых других товаров, контроль запасов, управление четырьмя сотрудниками

## ОБРАЗОВАНИЕ

**Переводчик английского и шведского языков.** Московский государственный лингвистический университет (бывший МГПИИЯ им. М. Тореза). 1989 – 94

Диплом специалиста. Переводческий факультет, дневное отделение. Средняя оценка: 4,3. Основные курсы: теория и практика перевода, английский язык (фонетика, грамматика, стилистика, лексикология и др.), шведский, русский и латинский языки, литература, география, культура и общественно-политический строй стран изучаемых языков, общественные дисциплины, военная подготовка офицера запаса (военный перевод)

## КУРСЫ

### *Язык и цивилизация*

- Финский язык. Народная академия Lärkkulla, Карис, 2008; Центр Turun АКК, Турку, Финляндия. 2012
- Французский и шведский языки. Университет Або Академи. Турку. 2012
- Французский и испанский языки (курсы на предприятии). Olympus NDT, г. Квебек, Квебек. 2006 – 07
- Социально-профессиональная интеграция. Центр «Луис-Джольет», г. Квебек, 2006  
Курсы: французский язык, культура, цивилизация и рынок труда Квебека
- Французский язык. Университет Лаваль и Центр «Феникс», г. Квебек, 2003 – 04
- Преподавание русского языка как иностранного. Институт русского языка им. Пушкина. Москва, Россия, 2000
- Летний курс шведского языка. Шведский институт. Линчёпинг, Швеция, 1994

### *Бизнес*

- Предпринимательство. College MAC. Монреаль, Квебек. 2013
- Туристические мероприятия. Народная школа Axxell. Паргас, Финляндия. 2008 – 09  
Модули: планирование и маркетинг туристических услуг, реализация услуг, использование английского языка при обслуживании туристов, туристическая информация
- Деловое администрирование. Международный университет в Москве. 1994 – 95  
Основные курсы: микро- и макроэкономика, российский и западный бухучет, маркетинг, организационное поведение, управление персоналом, предпринимательство, предпринимательское право, финансовый анализ, банки

### *Компьютерные*

- MS Office. Центр Kunskapslyftet. Хюдиксваль, Швеция, 2000; Центр RIRE 2000, г. Квебек. 2005

## ВОЛОНТЕРСКАЯ РАБОТА

**Редактор сайта.** Кампания «Путин должен уйти», Россия. 2010 – н.в.

Обновление сайта кампании за отставку Путина ([putinavotstavku.org](http://putinavotstavku.org)) статьями, новостями и видеороликами.  
Продвижение кампании в социальных сетях, модерация оппозиционных интернет-сообществ

**Переводчик.** Европейский социальный форум. Мальме, Швеция. 2008

Устный перевод выступлений об изменении климата, приватизации и образовании

**Переводчик.** Фонд Сергея Радонежского. Москва. 1994 – 95

Перевод инвестиционных проектов и корреспонденции, устный перевод переговоров в России и Германии, визовая поддержка

## НАВЫКИ

- *Языки:* родной русский; профессиональный английский, шведский и французский; средний финский, испанский и норвежский; базовый немецкий, датский, украинский и болгарский
- *Компьютер:* IBM PC, Windows 7/XP, OpenOffice, Word, Excel, PowerPoint, FrameMaker, Win-Trans, DéjàVu, HTML

## ЛИЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Гражданин России и Канады
- Интересы: языки и культуры, общественные науки, окружающая среда, занятия спортом
- Членства в организациях: ОДД «Солидарность», Гринпис (Россия); Swedish Institute Alumni Network (Швеция), Общество украинцев Финляндии г. Турку
- Надежность и добросовестность, желание обучаться, готовность к поездкам, отсутствие вредных привычек
- Рекомендации имеются по запросу